

アーツカウンシル東京  
伝統文化事業  
平成30年4月～平成31年3月

Arts Council Tokyo  
Traditional Culture Programs  
April 2018-March 2019



伝統にふれる、  
東京に感動する。



[tokyo-tradition.jp](http://tokyo-tradition.jp)

**TokyoTokyo**  
Road to  
FESTIVAL



## フェスティバル



## Legendary Tamatebako (Treasure Box) - Tama Traditional Culture Festival 2018

平成30年9月22日(土)・23日(日・祝)  
八王子駅北口周辺(西放射線ユーロード)

最寄駅:JR中央線「八王子駅」、京王線「京王八王子駅」

September 22 (Sat) - 23 (Sun), 2018

Hachioji area (Nishi Hoshasen U Road)

## 八王子に集う多摩の伝統文化

八王子市をはじめ、多摩地域の文化資源を活用して伝統文化・芸能に馴染みのない人々も気軽に親しめるフェスティバルを開催します。野外ステージでの公演や街なかでの体験など、多彩なプログラムを実施します。

参加料:無料 参加方法:当日参加 ※一部有料、事前申し込み制

お問い合わせ:伝承のたまてばこ事務局(公益財団法人八王子市学園都市文化ふれあい財団内)  
042-621-3005(9:00-17:00)

公式サイト：<http://www.denshonotamatebako.tokyo>

主催：アーツカウンシル東京、八王子市、公益財団法人八王子市学園都市文化ふれあい財団  
助成・協力：東京都

## Traditional culture of Tama gathering in Hachioji

Festivals exploiting cultural resources in Tama Region such as Hachioji City, transmitting the charm of traditional culture and performing arts, that those who are not exposed on a daily basis to traditional cultures can enjoy as well. Various programs will be held, such as Japanese music concerts on streets or performances on outdoor stages.

**Admission : Free of charge**

**Participation : Advance application not required**

※Admission and advance application required for some events

**Inquiry: Hachioji College Community & Culture Fureai Foundation**  
042-621-3005(9:00-17:00)

Web : <http://www.denshonotamatebako.tokyo>

Organized by Arts Council Tokyo, Hachioji City  
Hachioji College Community & Culture Fureai Foundation  
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government



神楽坂まち舞台・大江戸めぐり 2018

## Kagurazaka Street Stage O-edo Tour 2018 -Japanese Traditional Culture Festival-

平成30年11月10日(土)・11日(日)  
神楽坂エリア

最寄駅:JR総武線・東京メトロ有楽町線・南北線「飯田橋駅」、東西線「神楽坂駅」、都営大江戸線「生田神楽坂駅」

November 10 (Sat) - 11 (Sun), 2018

Kagurazaka area

## Traditional performing arts performed in a historic town

We will hold various sophisticated and stylish traditional performing arts events at Bishamonoten Zenkoku-ji Temple. Akagi-jinja Shrine, Kagurazaka-dori Street, and the stone-paved alleys of the Kagurazaka district, where the tradition blends with the modern. We also offer traditional Japanese parlor games (ozashiki-asobi) experience and a stamp rally over two days of events with Japanese traditional culture, performing arts and meeting the charm of this area for everyone including foreign visitors and the young generations.

**Admission : Free of charge**

**Participation :** Advance application not required

※Admission and advance application required for some events

**Inquiry : Kagurazaka Street Stage O-edo Tour 2018 Office**

c/o Koten Kukan Office

Web : <http://kaguramachi.jp/en>

Organized by Arts Council Tokyo, NPO Ikimachi Club  
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government



参加料:無料

参加方法:当日参加

※一部有料、事前申し込み制

お問い合わせ: 神楽坂まち舞台・大江戸めぐり2018事務局 (古典空間内)

03-5478-8265(10:00-18:00 平日)/contact@kaguramachi.jp

公式サイト：<http://kaguramachi.jp/>

主催：アーツカウンシル東京、NPO法人粋なまちづくり倶楽部  
助成・協力：東京都



アーツカウンシル東京（公益財団法人東京都歴史文化財団）では、  
「伝統にふれる、東京に感動する。」

「Approaching Tokyo Tradition」をテーマに、  
伝統文化・芸能に馴染みのない方々、外国人、  
そして子供たちに向けて、本格的な伝統文化・芸能を  
気軽に楽しめる多彩な事業・プログラムを展開しております。

Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture) holds various projects and programs to enjoy authentic traditional culture and performing arts for those who are not familiar with them, foreign visitors and children who carry traditional cultures in the future, with the theme of "Approaching Tokyo Tradition".



## 東京大茶会 2018 Tokyo Grand Tea Ceremony 2018

平成30年10月13日(土)・14日(日)

江戸東京たてもの園 〈小金井市桜町3-7-1(都立小金井公園内)〉

最寄駅: JR中央線「武蔵小金井駅」北口2・3番バスのりばより  
西武バス5分「小金井公園西口」下車

平成30年10月20日(土)・21日(日)

浜離宮恩賜庭園 〈中央区浜離宮庭園1-1〉

最寄駅: 都営大江戸線「汐留駅」・「築地市場駅」、  
JR線・東京メトロ銀座線・都営浅草線「新橋駅」

### おもてなしの精神をじっくり学ぶひととき

お茶の文化とそれを育んできた江戸・東京の文化を国内外へ紹介するため、様々な茶道の流派が一堂に会する大規模な茶会を催します。本格的な茶席をはじめ、秋空の下で楽しむ野点や初心者向けの茶道教室、英語による茶席や野点などを実施し、茶道に馴染みのない方や海外の方などにも気軽に「お茶の文化」を楽しんでいただけます。

参加料: 茶席: 700円 野点: 300円ほか ※江戸東京たてもの園は開催期間中は入園無料。浜離宮恩賜庭園は要庭園入園料

参加方法: 当日参加及び事前申込(茶席) ※受付は8月1日から8月31日 ※申込方法は公式サイトにて

お問い合わせ: 東京大茶会事務局

03-6426-0558 (10:00-17:00 平日) / tgtc2018@shutten-support.biz

公式サイト: <http://tokyo-grand-tea-ceremony.jp/>

主催: 東京都、アーツカウンシル東京

October 13 (Sat) – 14 (Sun), 2018

Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum

〈3-7-1 Sakura-cho, Koganei-shi (inside Koganei Park)〉

October 20 (Sat) – 21 (Sun), 2018

Hama-rikyu Gardens 〈1-1 Hamarikyu-teien, Chuo-ku〉

### Touch the Japanese hospitality "Omotenashi" through the tea ceremony "Sado"

The Tokyo Grand Tea ceremony 2018 is held for foreigners and beginners to learn and enjoy the traditional tea culture and the Edo-Tokyo culture in Hama-rikyu Gardens and Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum. There are various kinds of tea ceremony settings, such as conventional indoor tea ceremony settings, outdoor "nodate" settings, in which guests can enjoy a bowl of tea under the autumn sky, and tea ceremony workshops for beginners how to make and enjoy tea with an English guide.

For more information, please visit the official website.

Inquiry: Tokyo Grand Tea Ceremony Office

03-6426-0558 (10:00-17:00 Weekdays) / tgtc2018@shutten-support.biz

Web: <http://tokyo-grand-tea-ceremony.jp/en>

Organized by Tokyo Metropolitan Government, Arts Council Tokyo

Traditional  
Culture  
Experience  
Programs for  
Foreign Visitors

The event on the same day at Tokyo Grand Tea Ceremony 2018 (Hama-rikyu Gardens) 東京大茶会2018 同日開催イベント〈浜離宮恩賜庭園〉

## Japanese flower arrangement (Ikebana) and Kimono dressing, etc.

華道・着物着付け体験

Short-term  
Experience Programs  
短時間体験プログラム



October 20 (Sat) - 21 (Sun), 2018

Hama-rikyu Gardens 〈1-1 Hamarikyu-teien, Chuo-ku〉

Let's enjoy and experience Japanese traditional culture in the Hama-rikyu Gardens.

The experiential program of Japanese flower arrangement (ikebana) and kimono dressing, etc. will be held at the Hama-rikyu Gardens for foreign visitors. This is a valuable opportunity to come in contact with traditional culture in a Japanese traditional garden well-known as a "metropolitan oasis. Guidance is available in English and we will hand out the manual in Japanese, English, Chinese and Korean.

Admission: Free of charge ※Garden admission fee required.

Participation: Advance application not required

Organized by Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)  
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

平成30年10月20日(土)・21日(日)

浜離宮恩賜庭園 〈中央区浜離宮庭園1-1〉

由緒ある日本庭園で、日本の伝統文化に触れてみよう!

浜離宮恩賜庭園にて、華道と着物着付けなどの外国人向けの体験プログラムを開催します。“都会のオアシス”として親しまれている日本庭園の中で伝統文化に触れることのできる貴重な機会です。英語の通訳が付き、参加者には簡単な手引書(日本語・英語・中国語・韓国語)を配布します。

参加料: 無料 ※要庭園入園料

参加方法: 当日参加

主催: アーツカウンシル東京

助成・協力: 東京都

## Traditional Performing Arts Programs

伝統芸能公演

### 大江戸寄席と花街のおどり その八

Oedo Vaudeville Show and Traditional Geisha Dances VIII

平成30年9月17日(月・祝) 開演 15:00 国立劇場 大劇場 〈千代田区隼町4-1〉

最寄駅:東京メトロ半蔵門線「半蔵門駅」、東京メトロ有楽町線・半蔵門線・南北線「永田町駅」

伝統芸能の究極のエンターテインメント! 東京六花街の芸者衆が総揃い!

江戸の町人文化の隆盛の中で花開いた寄席芸と、花柳界に伝わる芸能を楽しむエンターテインメント公演です。第一部では、水戸大神楽、紙切り、落語を、第二部では、東京の六つの花街(新橋・赤坂・浅草・神楽坂・芳町・向島)の芸者衆のおどりと演奏、そして替間芸をお届けします。江戸情緒を現代の東京に息づかせる伝統芸能をお楽しみください。

出演者: <ご案内役>葛西聖司 <大江戸寄席>春風亭小朝(落語)、柳貴家小雪・柳貴家雪之介(水戸大神楽)、林家正楽(紙切り) <花街のおどり>新橋、赤坂、浅草、神楽坂、芳町、向島の芸者衆ほか  
料金: 全席指定 S席:5,000円 A席:4,000円 A席学生:2,000円  
3階席(当日券のみ) 一般:1,000円 学生:500円

チケット発売日:平成30年7月2日(月)

お問い合わせ:寄席とおどり公演事務局 03-6379-2177(10:00-18:00 平日)/oedo@votre.co.jp

公式サイト: <http://geisha-dance.com/>

主催:アーツカウンシル東京 助成・協力:東京都



花街のおどり(平成29年度舞台より) | Traditional Geisha Dance

©横井洋司

September 17 (Mon), 2018

Start at 15:00

National Theatre (Large Theatre) 〈4-1 Hayabusa-cho, Chiyoda-ku〉

Enjoy the exciting world of Japanese traditional entertainment!

This traditional performing arts show provides "Yose", a vaudeville show, flourished in the townspeople culture of Edo, along with the traditional geisha performances. Part 1 consists of "Mito Daikagura", "Kamikiri" (a paper cutting show) and "Rakugo" (a traditional comical storytelling art). Part 2 features beautiful traditional dances and music performed by geishas from Tokyo's six districts namely Shinbashi, Akasaka, Asakusa, Kagurazaka, Yoshicho and Mukojima, and performances by "Hokan", a male entertainer.

Performers: <Guide>Seiji Kasai <Oedo Vaudeville Show>SHUNPUTEI Koasa, YANAGIYA koyuki, YANAGIYA yukinosuke, HAYASHIYA shouraku <Geisha Dance> Dancers and Musicians from 6 entertainment districts in Tokyo, namely Shinbashi, Akasaka, Asakusa, Kagurazaka, Yoshicho and Mukojima

Admission: All seats reserved

S:5,000yen A:4,000yen A[Students]:2,000yen

3rd floor seats(Same-day tickets) Adults:1,000yen Students:500yen

On Sale: From July 2 (Mon), 2018

Inquiry: "Vaudeville Show and Geisha Dances" administration office  
03-6379-2177 (10:00-18:00 Weekdays) /oedo@votre.co.jp

Web: <http://geisha-dance.com/>

Organized by Arts Council Tokyo

Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

### 第19回多摩川流域郷土芸能フェスティバル

19th Tama River Basin Folk Performance Festival

平成30年12月9日(日) 開演 12:30

狛江エコルマホール 〈狛江市元和泉1-2-1〉

最寄駅:小田急線「狛江駅」



Photo: Hiroyuki Takahashi/NEP J-CULTURE FEST 2018 "FORMII"

多摩川流域9自治体による郷土芸能の競演

多摩川流域の地域文化の交流を通して、郷土芸能の活性化・地域文化の振興を図るため、多摩川流域で育まれた郷土芸能を9団体が披露します。

参加料:無料 参加方法:当日参加

お問い合わせ:多摩川流域郷土芸能フェスティバル実行委員会事務局 03-3430-1111

主催:多摩川流域郷土芸能フェスティバル実行委員会、アーツカウンシル東京 助成・協力:東京都

December 9 (Sun), 2018 Start at 12:30

Komae Ecorma Hall 〈1-2-1 Motoizumi, Komae-shi〉

Performance by 9 local folk performance groups from the Tama River Basin area

To promote the revitalization of folk arts and regional Tama River Basin culture through the interaction of the local culture in the area, 9 groups from the Tama River Basin area will give a performance of traditional folk arts rooted in the Tama River Basin area.

Admission: Free of charge

Participation: Advance application not required.

Inquiry: Tama River Basin Folk Performance Festival Executive Committee Office 03-3430-1111

Organized by Tama River Basin Folk Performance Festival Executive Committee, Arts Council Tokyo

Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

### 伝統芸能事業(「J-CULTURE FEST」連携事業)

Traditional Performing Arts Program (J-CULTURE FEST Collaborative Project)

平成31年1月2日(水)・3日(木)

東京国際フォーラム 〈千代田区丸の内3-5-1〉

最寄駅:JR線・東京メトロ有楽町線「有楽町駅」ほか

伝統芸能の分野で活躍する一流の出演者が集結!

多彩な日本文化の魅力を発信する事業である「J-CULTURE FEST」と連携して、誰もが気軽に楽しめる伝統芸能公演を実施します。

料金:有料(詳細が決まり次第、公式サイトでご案内します)

お問い合わせ:株式会社東京国際フォーラム 事業推進部

03-5221-9043(10:00-17:00 平日)

公式サイト: <http://j-cf.jp/>

主催:株式会社東京国際フォーラム 共催:東京都、アーツカウンシル東京

January 2 (Wed)-3 (Thu), 2019

Tokyo International Forum 〈3-5-1 Marunouchi, Chiyoda-ku〉

Programs performed by leading actors active in the field of traditional arts

In collaboration with J-CULTURE FEST, we will offer traditional arts performances that are accessible and enjoyable for all.

Admission: Admission required

(For further information, please visit the official website.)

Inquiry: Tokyo International Forum

03-5221-9043 (10:00-17:00 Weekdays)

Web: <http://j-cf.jp/>

Organized by Tokyo International Forum Co., Ltd.

Co-organized by Tokyo Metropolitan Government, Arts Council Tokyo



Photo: Hiroyuki Takahashi/NEP J-CULTURE FEST 2018 "FORMII"





平家物語絵巻より

## 「平家物語」の世界 ～日本人の心をうつす古典芸能～

The Tale of the Heike- Traditional Performing Arts reflecting Japanese spirit -

平成31年1月17日(木) 開演 19:00  
世田谷パブリックシアター 〈世田谷区太子堂4-1-1〉

最寄駅: 東急田園都市線・東急世田谷線「三軒茶屋駅」

### 旬の古典芸能に酔う

平家の栄枯盛衰を描いた軍記物語の代表作「平家物語」。親子・主従・恋人・ライバルたち、誇り高く生きた人々の生と死、愛と別れの物語は日本人の心に響き、そこからは古典芸能の名作を数多く生み出しています。講談、琵琶、舞踊の分野で、今最も旬な古典芸能の実演家がいざなう「平家物語」の世界。

出演者: <講談> 神田松之丞、<琵琶> 友吉鶴心、<舞踊> 尾上菊之丞 ほか

料金: 全席指定 一般: 4,000円 学生: 3,000円 ※未就学児入場不可  
チケット発売日: 平成30年11月1日(木)

お問い合わせ: NHKエンタープライズ内事務局

03-5478-8533 (10:00-18:00 平日) / koten@nhk-ep.co.jp

公式サイト: <http://www.heike2019.com>

主催: アーツカウンシル東京 助成・協力: 東京都

January 17 (Thu), 2019 Start at 19:00

Setagaya Public Theatre < 4-1-1 Taishido, Setagaya-ku >

### Be enchanted by fresh classical theater

Recounting the rise and fall of the Heike clan at the end of the 12th century, The Tale of the Heike is one of the most important works in the genre of epic Japanese war tales.

The accounts of the life and death and the love and separation of people who led proud lives—parents and children, lords and retainers, lovers, and rivals—have echoed in the hearts of the Japanese and led to the creation of numerous masterpieces of classical theater. The most popular performers of classical theater today in the fields of storytelling, biwa (Japanese lute), and dance invite you into the world of The Tale of the Heike.

Performers: Kodan (Story telling) Matsunojo Kanda,  
Biwa (Japanese lute) Kakushin Tomoyoshi,  
Buyo (Classical Japanese dance) Kikunojo Onoe, and others

Admission: All seats reserved.

Adults: 4,000yen Students: 3,000yen

\*Pre-school children are not permitted into performances.

On Sale: From November 1 (Thu), 2018

Inquiry: NHK ENTERPRISES, INC

03-5478-8533 (10:00-18:00 Weekdays) / koten@nhk-ep.co.jp

Web: <http://www.heike2019.com>

Organized by Arts Council Tokyo

Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

## Experiential Programs for Children

子供向け体験



## キッズ伝統芸能体験

Traditional Performing Arts for Kids

平成30年7月～12月

開講式: 国立能楽堂

稽古: 梅若能楽学院会館、芸能花伝舎ほか

発表会: 宝生能楽堂、国立劇場小劇場

### "本物体験"を通して、和の心を知る

日本人が大切にしてきた伝統芸能の体験を通して、子供たちの感性や心を育てることを目的として展開しています。能楽、日本舞踊、三曲、長唄の一流の実演家から、子供たちが数か月にわたり直接指導を受け、最後にその成果を舞台で発表します。中・高校生のみを対象としたユースプログラムも実施します。

料金: スタンダードプログラム・ユースプログラム: 各15,000円

※別途、教材・衣装使用料等実費負担あり

参加方法: 事前申込。公式サイトへの応募フォームなどから受け付けます。

(応募多数の場合は抽選、締切は平成30年6月6日)

お問い合わせ: 公益社団法人日本芸能実演家団体協議会「略称: 芸団協」内

「キッズ伝統芸能体験」事務局

03-5909-3060 (10:00-18:00 平日) / wageiko@geidankyo.or.jp

公式サイト: <http://www.geidankyo.or.jp/kids-dento/>

主催: 東京都、アーツカウンシル東京、公益社団法人日本芸能実演家団体協議会

July - December, 2018

Opening ceremony: National Noh Theatre

Lesson: Umewaka Noh Theatre, Geino-kadensha, etc.

Performance: Hosho Noh Theater, National Theatre (Small Theatre)

### Experience genuine Japanese traditional performing arts.

This program aims to develop the aesthetic sensibilities and minds of the next generation through the traditional performing arts that Japanese people have cherished over the centuries. Over several months, participating children will receive direct instruction from leading performers in the fields of Noh theatre, Nihon buyo dance, Sankyoku chamber music and Nagauta music, culminating in a public performance showcasing what they have learned. In addition, there will be a youth program aimed specifically at junior and senior high school students.

Admission: Standard program and Youth program: 15,000yen each

※Textbooks and costumes for rent, etc. will be charged for separately.

Participation: Advance application required.

Please apply using the form on the official website

(in Japanese). Application deadline: June 6, 2018

※In case of too many applications, a drawing will be held.

Inquiry: Traditional Performing Arts for Kids Administrative Office

03-5909-3060 (10:00-18:00 Weekdays) / wageiko@geidankyo.or.jp

Web: <http://www.geidankyo.or.jp/kids-dento/>

Organized by Tokyo Metropolitan Government, Arts Council Tokyo, GEIDANKYO (Japan Council of Performers Rights & Performing Arts Organizations)

## 子供のための伝統文化・芸能体験

Traditional Culture and Performing Arts Experience Program for Kids

平成30年6月～平成31年2月

東京都内の小・中・高等学校、特別支援学校及び各種学校として認可された外国人学校

### 次世代につなぐ、日本の伝統文化

子供たちが日本の伝統文化・芸能に触れ、日本の文化の持つ価値を正しく理解し、多様な文化に対する幅広い視野を育めるよう、若手実演家等を講師とする体験事業を学校教育と連携した取組として実施します。

主催: アーツカウンシル東京 助成・協力: 東京都

June, 2018 - February, 2019

Elementary, Junior High, and High Schools, Special Needs Schools, and International Schools that are accredited as schools, within the metropolis of Tokyo

### Passing on Japanese Traditional Culture to the Next Generation

As part of school education, we will organize hands-on programs taught by young performers and practitioners that bring children into contact with Japanese traditional culture and performing arts, thereby providing them with a wider knowledge and accurate, deeper understanding of the value of Japanese culture.

Organized by Arts Council Tokyo

Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government



# Traditional Culture Programs for Foreign Visitors Short-term Experience Programs

<http://tokyo-tradition.jp/2018/eng/overseas/>



## Japanese dance workshop 日本舞踊

Every Sundays from April, 2018 to March, 2019

\*There are some exclusion

11:00~12:00 / 13:00~14:00 / 15:00~16:00

Asakusa Culture Tourist Information Center 6F (2-18-9 kaminarimon, Taito-ku)

Asakusa Station (Tokyo Metro Ginza Line, Toei Asakusa Line)

### Enjoy Japanese dance with kimono at Asakusa

Nihon buyo is a type of traditional Japanese dance that has a history of nearly 400 years. It is characterized by uniquely Japanese qualities of elegance and grace. Why don't you try on a yukata and join our dance workshop?

You can wear a yukata, a casual kimono, and learn how to dance in this workshop for free. In addition, we hope you will enjoy watching a professional dancer perform "Fujimuseme [Wisteria Maiden]" etc., which is the authentic and well-known Japanese dancing number.

Admission: Free of charge

Participation: Please access the booking URL below and make an online reservation in advance. \*If there is a vacancy on the day, we will accept extra participants at the venue. <http://tokyo-tradition.peatix.com>

Organized by Arts Council Tokyo Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

平成30年4月～平成31年3月 毎週日曜日

※除外日あり

11:00~12:00 / 13:00~14:00 / 15:00~16:00

浅草文化観光センター 6階 (台東区雷門2-18-9)

最寄駅: 東京メトロ銀座線・都営浅草線「浅草駅」

浅草で浴衣を着て、日本舞踊を踊ってみませんか?

日本舞踊は日本の伝統的な踊りで、約400年の歴史があります。日本人らしい優美で細やかなしぐさや動きが特徴です。日本舞踊家の指導の下、皆さんも浴衣を着て踊ってみましょう。浴衣は、簡単に着用できる日本の伝統的な着物の一つです。体験に必要なものはお貸しいたします。また、プロの実演家による「藤娘」などの代表的な踊りをご鑑賞いただけます。

参加料: 無料

参加方法: 事前申し込み制。下記URLよりお申し込みください。

(定員に達しない場合は当日会場にて受付けます。)

<http://tokyo-tradition.peatix.com>

主催: アーツカウンシル東京 助成・協力: 東京都



## Shamisen of Nagauta workshop 長唄三味線

The third Sunday of each month from September 16 to February 17

September 16, October 21, November 18, December 16, January 20, February 17

11:30~12:30 / 13:20~14:20 / 15:10~16:10

Asakusa Culture Tourist Information Center 6F (2-18-9 kaminarimon, Taito-ku)

Asakusa Station (Tokyo Metro Ginza Line, Toei Asakusa Line)

### Let's try traditional Japanese music instruments shamisen

"Nagauta", which originated as kabuki music and developed as shamisen (three-string instrument) music, is a type of traditional Japanese music played on shamisen. You can try shamisen and professional Nagauta players will give a powerful performance and explain Nagauta in a way that makes it easy even for first-timers to understand.

Admission: Free of charge

Participation: Please access the booking URL below and make an online reservation in advance. \*If there is a vacancy on the day, we will accept extra participants at the venue. <http://tokyo-tradition.peatix.com>

Organized by Arts Council Tokyo Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

平成30年9月～平成31年2月 毎月第3日曜日

9月16日、10月21日、11月18日、12月16日、1月20日、2月17日

11:30~12:30 / 13:20~14:20 / 15:10~16:10

浅草文化観光センター 6階 (台東区雷門2-18-9)

最寄駅: 東京メトロ銀座線・都営浅草線「浅草駅」

日本の伝統楽器「三味線」を演奏してみよう!

長唄は歌舞伎音楽として発祥し、三味線音楽として発展した日本の伝統的な音楽です。プロの演奏家による迫力ある演奏と丁寧な解説で、初めての方にもわかりやすく長唄に親しんでいただきながら、三味線の演奏を体験できます。

参加料: 無料

参加方法: 事前申し込み制。下記URLよりお申し込みください。

(定員に達しない場合は当日会場にて受付けます。)

<http://tokyo-tradition.peatix.com>

主催: アーツカウンシル東京 助成・協力: 東京都

## HOW TO PARTICIPATE / 事前申し込み方法

### Make online reservation in advance

We accept online reservations in advance for the programs at Asakusa.

\*Available for Japanese dance workshop and Shamisen of Nagauta workshop

Please access the booking URL below and make an online reservation in advance.

<https://tokyo-tradition.peatix.com/>

### 事前申し込み方法について

浅草で開催されるプログラムは事前予約を受け付けています。

\*対象プログラム: 日本舞踊プログラム、長唄三味線プログラム

下記の予約URLより事前にお申し込みください。

<http://tokyo-tradition.peatix.com>





Kyokugei

## Engei 演芸

Every Saturdays from April, 2018 to March, 2019

\*December 29, 2018 is excluded

12:30~13:00 / 14:00~14:30 / 16:00~16:30

Edo-Tokyo Museum 5F Permanent exhibition area 〈1-4-1 Yokoami, Sumida-ku〉

Ryogoku Station (JR Line, Toei Oedo Line)

### Experience traditional arts blooming in the Edo period at the museum

Participants can experience techniques used in a variety of performances ("kyokugei" traditional acrobatics, "kamikiri" paper cutting, and "wazuma" traditional Japanese magic) which are still popular at vaudeville shows today, with demonstrations by professional people. It also includes experience of the skillful techniques used in the auspicious art of umbrella rotating, paper craft in which simple shapes are created using only paper and scissors, and magic which has been performed since the Edo period.

Admission: Free of charge ※Museum admission fee required

Participation: Advance application not required

Organized by Arts Council Tokyo Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government



Shishimai

## Shishimai and Kyokugei 獅子舞・曲芸

July 2 (Mon) - July 6 (Fri), 2018

October 1 (Mon) - October 5 (Fri), 2018

10:30~11:30 / 12:15~13:15 / 14:00~15:00

Haneda Airport International Passenger Terminal 5F Festival Plaza and 4F area  
〈2-6-5 Haneda-Kuko, Ota-ku〉

Haneda Airport International Terminal Station (Keikyu Line, Tokyo Monorail)

### Spreading Japanese traditional culture from Haneda Airport

Experience "shishimai" Japanese lion dance with your head bit for fortune and "kyokugei" traditional acrobatics such as "kasamawashi" umbrella rotating, etc. at the Haneda Airport which is busy with foreign visitors every day as the "gateway into Japan and Tokyo" from abroad.

Admission: Free of charge

Participation: Advance application not required

Organized by Arts Council Tokyo Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

平成30年4月~平成31年3月

毎週土曜日 ※平成30年12月29日(土)を除く

12:30~13:00 / 14:00~14:30 / 16:00~16:30

東京都江戸東京博物館 5階常設展示室内 〈墨田区横網1-4-1〉

最寄駅: JR線・都営大江戸線「両国駅」

### 江戸時代に花開いた伝統芸能、演芸を体験!

寄席などで今も人気の様々な演芸(曲芸、紙切り、和妻)の技をプロの実演・手本とともに体験していただきます。おめでたい傘回しなどの曲芸、紙とはさみだけで簡単な形を作る紙切り、江戸時代から伝わる手品の和妻体験を実施しています。

参加料: 無料 ※要常設展観覧料 参加方法: 当日参加

主催: アーツカウンシル東京 助成・協力: 東京都

平成30年7月2日(月)~7月6日(金)

平成30年10月1日(月)~10月5日(金)

10:30~11:30 / 12:15~13:15 / 14:00~15:00

羽田空港国際線旅客ターミナル 5階お祭り広場、4Fエリア  
〈大田区羽田空港2-6-5〉

最寄駅: 京急線「羽田空港国際線ターミナル駅」、東京モノレール  
「羽田空港国際線ビル駅」

### “日本・東京の玄関口”羽田空港から 日本の伝統文化を発信!

“日本・東京の玄関口”として毎日多くの外国人旅行者などで賑わう羽田空港にて、頭を嚙んでもらうことで縁起が良いことが起きるとされている獅子舞や傘回しなどの曲芸を体験いただけます。

参加料: 無料 参加方法: 当日参加

主催: アーツカウンシル東京 助成・協力: 東京都

## Experience and Appreciation Program

### 体験・鑑賞プログラム

## Noh “SUMIDAGAWA” -Sound of prayer cradled in sorrow- 能「隅田川」～悲しみを覆う声～

February 23 (Sat), 2019 Start at 13:00

Roppeita XIV Commemorative Noh Theatre (Kita Noh Theatre)  
〈4-6-9 Kamiosaki, Shinagawa-ku〉

Photo: Hiroshi Ishida



Meguro Station (JR Line, Tokyu Meguro Line, Toei Mita Line, Tokyo Metro Namboku Line)

### The Timeless Tragedy Noh play “Sumidagawa”

One of the masterpieces of Noh play, “Sumidagawa”, was created by Motomasa, the eldest son of Zeami, who is said to be the Father of Noh play. The story was adopted into an opera entitled “Curlew River” by the British composer, Edward Benjamin Britten, and widely performed in various countries. This time, we focus on its dramatic maturity as well as Nenbutsu/Buddhist mantra which cradles sorrow. A hands-on program featuring Nenbutsu/Buddhist mantra is offered. It aims to help foreign audiences to feel and understand the true significance of Japanese culture.

Performer: Takehito Tomoeda, etc.

Commentator: Robert Campbell

Admission: All seats reserved

Adults 1st floor seats: 3,000yen 2nd floor seats: 2,500yen

Students 1st floor seats: 1,500yen 2nd floor seats: 1,200yen

On sale: From October 23 (Tue)

Organized by Arts Council Tokyo Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government

平成31年2月23日(土) 開演 13:00

十四世喜多六平太記念能楽堂(喜多能楽堂)

〈品川区上大崎4-6-9〉

最寄駅: JR線・東急目黒線・都営三田線・東京メトロ南北線  
「目黒駅」

### 時代を超える悲劇

能「隅田川」を通して日本文化の真髄に触れる

能の名曲「隅田川」は、能楽の創始者と言われている世阿弥の長男、元雅の作で、ベンジャミン・ブリテンにより、「カーリユー・リバー」というオペラとして作曲され、諸外国にも深く浸透しています。戯曲としても完成度の高い本曲の鑑賞と共に、悲しみを覆う声としての念仏に焦点を当てた体験プログラムを実施し、外国の方々により深く日本文化の真髄に触れていただきます。

出演者: 友枝雄人 ほか

解説者: ロバート キャンベル

料金: 全席指定

一般 1階席: 3,000円 2階席: 2,500円

学生 1階席: 1,500円 2階席: 1,200円

チケット発売日: 10月23日(火)

主催: アーツカウンシル東京 助成・協力: 東京都



## ■ チケット情報

## Ticket Information

公演内容 / Program	チケット発売日・料金 On Sale from / Price	取扱い / Ticket
<p><b>伝統芸能公演 / Traditional Performing Arts Programs</b></p> <p><b>大江戸寄席と花街のおどり その八</b> Oedo Vaudeville Show and Traditional Geisha Dances VIII</p> <p>平成30年9月17日(月・祝) September 17 (Mon), 2018</p> <p>国立劇場 大劇場 National Theatre (Large Theatre)</p> <p>お問い合わせ / Inquiry : 寄席とおどり公演事務局 "Vaudeville Show and Geisha Dances" administration office 03-6379-2177 (10:00-18:00 平日/Weekdays) oedo@votre.co.jp</p> <p>【公式サイト/Web】<a href="http://geisha-dance.com">http://geisha-dance.com</a></p>	<p>平成30年7月2日(月) July 2 (Mon), 2018</p> <p>全席指定 / All seats reserved</p> <p>S席 / S ¥5,000 A席 / A ¥4,000 A席学生 / A (Students) ¥2,000</p> <p>※3階席(当日券のみ) / 3rd floor seats (Same-day tickets) 一般 / Adults ¥1,000 学生 / Students ¥500</p>	<p>■ ヴォートル・チケットセンター / Votre Ticket Center 03-5355-1280 (平日/Weekdays 10:00-18:00) オペレーター対応 / English speaking operator <a href="http://ticket.votre.co.jp/">http://ticket.votre.co.jp/</a> Services are available in Japanese only.</p> <p>■ チケットぴあ / Ticket Pia 0570-02-9999 Pコード / P-Code: 486-932 (音声自動応答 / Automatic operation in Japanese only) <a href="http://t.pia.jp/">http://t.pia.jp/</a> Services are available in Japanese only.</p> <p>■ イープラス / e+ Tickets <a href="http://eplus.jp/">http://eplus.jp/</a> Services are available in Japanese only.</p> <p>■ 国立劇場チケット売場 / National Theatre Box Office 10:00-18:00 (窓口販売のみ / Purchased only at the box office) 英語対応可能 / English available</p>
<p><b>伝統芸能公演 / Traditional Performing arts Programs</b></p> <p><b>「平家物語」の世界 ～日本人の心をうつす古典芸能～</b> <b>The Tale of the Heike</b> - Traditional Performing Arts reflecting Japanese spirit -</p> <p>平成31年1月17日(木) January 17 (Thu), 2019</p> <p>世田谷パブリックシアター Setagaya Public Theatre</p> <p>お問い合わせ / Inquiry : NHKエンタープライズ内事務局 NHK ENTERPRISES, INC 03-5478-8533 (10:00-18:00 平日/Weekdays) koten@nhk-ep.co.jp</p> <p>【公式サイト/Web】<a href="http://www.heike2019.com">http://www.heike2019.com</a></p>	<p>平成30年11月1日(木) November 1 (Thu), 2018</p> <p>全席指定 / All seats reserved</p> <p>一般 / Adults ¥4,000 学生 / Students ¥3,000</p>	<p>■ イープラス / e+ Tickets <a href="http://eplus.jp/">http://eplus.jp/</a> Services are available in Japanese only.</p> <p>■ Confetti(カンフェティ) <a href="https://confetti-web.com/heike">https://confetti-web.com/heike</a> English available / 英語対応可能 0120-240-540 (10:00-18:00 Weekdays / 平日)、オペレーター対応</p> <p>■ Tickets Today International tourists ticket stations / 外国人観光客向けチケットステーション SHOP / 店舗: Shibuya/Ginza/Omotesando/Asakusa/Shinjuku/Tokyo Tower TIC/Akihabara/Marunouchi Tokyo city i/ Shinjuku Tourist Infomation/Keikyu TIC Shinagawa Station 渋谷 / 銀座 / 表参道 / 浅草 / 新宿 / 東京タワー / 秋葉 原 / 丸の内・東京シティアイ / 新宿ツーリストインフォ メーション / 京急品川 (Over-the-counter sales only / 店頭販売のみ) English available / 英語対応可能 Inquiry / お問い合わせ 03-6228-1062 (10:00-18:00 Weekdays / 平日)</p> <p>■ いがぐみ / igagumi 03-6909-4101 (10:00-17:30 平日/Weekdays) <a href="http://igagumi.co.jp">http://igagumi.co.jp</a></p> <p>■ 世田谷パブリックシアターチケットセンター / Setagaya Public Theatre Ticket Centre 03-5432-1515 (10:00-19:00 Except during the New Year's holidays / 年末年始をのぞく) (PC・スマートフォン) <a href="https://setagaya-pt.jp/">https://setagaya-pt.jp/</a> (携帯) <a href="https://setagaya-pt.jp/m/">https://setagaya-pt.jp/m/</a></p>
<p><b>Programs for Foreign Visitors / 外国人向け体験・鑑賞</b></p> <p><b>Noh "SUMIDAGAWA"</b> <b>-Sound of prayer cradled in sorrow-</b> 能「隅田川」～悲しみを覆う声～</p> <p>February 23 (Sat), 2019 平成31年2月23日(土)</p> <p>Roppeita XIV Commemorative Noh Theatre (Kita Noh Theatre) 十四世喜多六平太記念能楽堂(喜多能楽堂)</p> <p>Inquiry / お問い合わせ : Roppeita XIV Commemorative Noh Theatre (Kita Noh Theatre) 十四世喜多六平太記念能楽堂(喜多能楽堂) 03-3491-8813 (10:00-18:00 Irregular holidays / 不定休) sumidagawa_ticket@kita-noh.com ※English available</p> <p>【Web/公式サイト】<a href="http://kita-noh.com/eng-schedule/6452/">http://kita-noh.com/eng-schedule/6452/</a></p>	<p>October 23 (Tue), 2018 平成30年10月23日(火)</p> <p>All seats reserved / 全席指定</p> <p>Adults / 一般 1st floor seats / 1階席 ¥3,000 2nd floor seats / 2階席 ¥2,500 Students / 学生 1st floor seats / 1階席 ¥1,500 2nd floor seats / 2階席 ¥1,200</p>	<p>■ Confetti(カンフェティ) <a href="http://confetti-web.com/noh-sumidagawa">http://confetti-web.com/noh-sumidagawa</a> English available / 英語対応可能 0120-240-540 (10:00-18:00 Weekdays / 平日)、オペレーター対応</p> <p>■ Tickets Today International tourists ticket stations / 外国人観光客向けチケットステーション SHOP / 店舗: Shibuya/Ginza/Omotesando/Asakusa/Shinjuku/Tokyo Tower TIC/Akihabara/Ikebukuro/Marunouchi Tokyo city i/ Shinjuku Tourist Infomation/Keikyu TIC Shinagawa Station 渋谷 / 銀座 / 表参道 / 浅草 / 新宿 / 東京タワー / 秋葉 原 / 池袋 / 丸の内・東京シティアイ / 新宿ツーリストイン フォメーション / 京急品川 (Over-the-counter sales only / 店頭販売のみ) English available / 英語対応可能 Inquiry / お問い合わせ 03-6228-1062 (10:00-18:00 Weekdays / 平日)</p> <p>■ Kita Noh Theatre / 十四世喜多六平太記念能楽堂(喜多能楽堂) <a href="http://kita-noh.com/ticket/">http://kita-noh.com/ticket/</a> (Pia Gettii) English available / 英語対応可能</p>

※各公演のチケット情報は上記「お問い合わせ」まで  
※全ての公演は未就学児入場不可となります。  
※学生券をお求めの方は学生証をご提示ください。

For ticket information, please contact the inquiry of each program listed above.  
Pre-school children are not permitted into performances.  
Visitors wishing to purchase student tickets must show their student ID.

### 本事業に関するお問い合わせ

アートカウンシル東京 伝統文化事業事務局

営業時間 | 10:00～18:00

電話番号 | 03-5428-3655

メールアドレス | [info@tokyo-tradition.jp](mailto:info@tokyo-tradition.jp)

### General Inquiries

Tokyo Tradition office, Arts Council Tokyo

Office hour | 10:00～18:00

Tel | 03-5428-3655

Mail | [info@tokyo-tradition.jp](mailto:info@tokyo-tradition.jp)

協力：朝日新聞社

**tokyo-tradition.jp**

※全てのプログラムは都合により変更になる場合があります。  
\* All programs are subject to change without notice.